

Stefano Torresi

curriculum accademico

I. FORMAZIONE ACCADEMICA

- Dottore di ricerca in Lingue e letterature comparate
Università degli Studi di Macerata, 22 febbraio 2008
- Corso di perfezionamento in Formatore in rete
Università degli Studi di Macerata, a.a. 2005/06
- Laurea in Lingue e letterature straniere
Università degli Studi di Macerata, 1 luglio 2004. Votazione: 110/110 e lode

II. ATTIVITÀ DIDATTICA

Anno accademico 2010/11:

- Docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola I (ore 45, cfu 9, corso di laurea in Lingue e culture straniere occidentali e orientali), Lingua e traduzione spagnola II (ore 45, cfu 9, corso di laurea in Lingue e culture straniere occidentali e orientali), Lingua e traduzione spagnola III (ore 30, cfu 6, corso di laurea in Lingue e culture straniere occidentali e orientali), Lingua e traduzione spagnola I/M - modulo B (ore 30, cfu 6, corso di laurea magistrale in Lingue e culture comparate), Lingua e traduzione spagnola II/M (ore 30, cfu 6, corso di laurea magistrale in Lingue e culture comparate) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata.
- Docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola II (ore 30, cfu 5, corso di laurea magistrale in Progettazione e gestione dei sistemi turistici) presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Macerata.

Anno accademico 2009/10:

- Docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola II (ore 45, cfu 9, corso di laurea in Lingue e culture straniere occidentali e orientali), Lingua e traduzione spagnola III (ore 30, cfu 6, corso di laurea in Lingue, letterature e culture straniere), Lingua e traduzione spagnola I/M (ore 45, cfu 9, corso di laurea magistrale in Lingue e culture comparate), Lingua e traduzione spagnola II/M (ore 30, cfu 6, corso di laurea magistrale in Lingue e culture comparate) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata.
- Docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola (ore 60, cfu 10, corso di laurea in Scienze dell'educazione e della formazione), Lingua e traduzione spagnola (ulteriore lingua straniera) (ore 30, cfu 5, corso di laurea in Scienze dell'educazione e della formazione) presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Macerata.

Anno accademico 2008/09:

- Docente a contratto di Letteratura e cultura spagnola I (ore 45, cfu 9, corso di laurea in Lingue e culture straniere occidentali e orientali), Lingua e traduzione spagnola I/S (ore 45, cfu 9, corso di laurea magistrale in Lingue e culture comparate), Lingua e traduzione spagnola II/S (ore 30, cfu 6, corso di laurea specialistica/magistrale in Lingue e letterature moderne euroamericane), Storia della lingua spagnola (ore 30, cfu 6, corso di laurea in Lingue e culture straniere occidentali e orientali) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata.

Anno accademico 2007/08:

- Docente a contratto di Letteratura e cultura spagnola III (ore 40, cfu 8, corso di laurea in Lingue, letterature e culture straniere) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata.

Anno accademico 2006/07:

- Docente a contratto di Letteratura e cultura spagnola III (ore 40, cfu 8, corso di laurea in Lingue, letterature e culture straniere) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata.

III. ALTRE ATTIVITÀ ACCADEMICHE

- Aa.aa. 2008/09, 2009/10 e 2010/11: tutor on line per i corsi a distanza di lingua spagnola della Facoltà di Scienze Politiche e dei corsi a distanza di lingua spagnola e di lingua tedesca (a.a. 2008/09: solo lingua spagnola) della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Macerata.
- 01/10/2008-31/03/2009: collaborazione con l'Università degli Studi di Macerata per – come da contratto – “espletamento di attività di ricerca e documentazione nell’ambito del progetto *Spagna e Francia a confronto*”.
- 2008, 2009: partecipazione alla Ricerca scientifica di Ateneo (ex 60%) dal titolo *Gli scrittori spagnoli e la cultura francese nei primi decenni del novecento*, diretta dalla Prof.ssa Olga Perotti (Dipartimento di Lingue e letterature moderne, Università degli Studi di Macerata).
- 01/01/2006-31/12/2007: collaborazione con l'Università degli Studi di Macerata per – come da contratto – “mansioni di tutoraggio e di assistenza degli studenti, di elaborazione e aggiornamento del materiale didattico specifico, nonché per la promozione di iniziative nell’ambito dell’ispanismo”.
- Aa.aa. 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09: cultore della materia per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 – Letteratura Spagnola (Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia, Classi delle lauree 11 e 42/S).

IV. PARTECIPAZIONE A CONVEGNI IN QUALITÀ DI RELATORE

- XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Roma, 19-24 luglio 2010. Titolo della comunicazione: “La poesía bilingüe de Joan Margarit”.
- Giornate di studio “Interpretare, tradurre, riscrivere: il successo delle lettere ispaniche in Europa”, Università degli Studi di Macerata, 25-26 novembre 2009. Titolo della comunicazione: “Bilinguismo e autotraduzione nella letteratura catalana contemporanea”.
- Giornata di Studi “La guerra civil espanyola: Catalunya entre història i literatura”, Università degli Studi di Trento, 28 maggio 2009. Titolo della comunicazione: “Lingua e identità nella poesia catalana del dopoguerra”.
- XXV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani: “Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture”, Università degli Studi di Napoli “Federico II”, Università degli studi di Napoli “L'Orientale”, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, 18-21 febbraio 2009. Titolo della comunicazione: “Un diálogo epistolar y multilingüístico. Sobre la correspondencia entre Gabriel Ferrater y Jaime Gil de Biedma”.
- Convegno Internazionale “Francia e Spagna a confronto”, Università degli Studi di Macerata, 26-27 novembre 2008. Titolo della comunicazione: “I *novísimos* e la letteratura francese tra simbolismo e surrealismo”.

- XVIII Congresso Internazionale dell'Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano: "La penisola iberica e l'Italia: rapporti storico-culturali, linguistici e letterari", Universidad de Oviedo, 3-6 settembre 2008. Titolo della comunicazione: "Immagini d'Italia nella poesia spagnola contemporanea".
- IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani: "La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni", Università Ca' Foscari di Venezia, 14-16 febbraio 2008. Titolo della comunicazione: "Gabriel Ferrater, entre tradició (catalana) i europeisme (lingüístic i literari)".
- XXIV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani: "Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione", Università degli Studi di Padova, 23-26 maggio 2007. Titolo della comunicazione: "El policíaco en el policíaco y otras cuestiones metaliterarias en la narrativa de Manuel Vázquez Montalbán".
- Convegno di studi "Città, avanguardie, modernità e modernismo", Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne, Macerata, 4-5 maggio 2005. Titolo della comunicazione: "L'esperienza newyorkese di Federico García Lorca".

V. PUBBLICAZIONI

Monografie

- *L'istante e la memoria. Il tempo nell'opera di Pere Gimferrer*, Roma, Aracne, 2010, 244 pp., ISBN: 978-88-548-3365-4.
- *Itinerari poetici e linguistici di tema ispano-catalano*, Macerata, Edizioni Simple, 2010, 125 pp., ISBN: 978-88-6259-239-0.

Curatele

- (a cura di), *Francia e Spagna a confronto. Atti del Convegno Internazionale. Università degli Studi di Macerata, 26-27 novembre 2008*, Macerata, Eum, 2010, 358 pp., ISBN: 978-88-6056-232-6.

Articoli

- «El policíaco en el policíaco y otras cuestiones metaliterarias en la narrativa de Manuel Vázquez Montalbán», *Atti del XXIV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani: "Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione"*, Università degli Studi di Padova, 23-26 maggio 2007, in corso di stampa e *Especulo. Revista de Estudios Literarios*, 46, novembre 2010-febbraio 2011, ISSN: 1139-3637 (<http://www.ucm.es/info/especulo/numero46/polivazq.html>).
- «La poesía bilingüe de Joan Margarit», *Actas del XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Roma, 19-24 de julio de 2010*, in corso di stampa.
- «I novísimos e la letteratura francese tra simbolismo e surrealismo», in Stefano Torresi (a cura di), *Francia e Spagna a confronto. Atti del Convegno Internazionale. Università degli Studi di Macerata, 26-27 novembre 2008*, Macerata, Eum, 2010, pp. 305-321, ISBN: 978-88-6056-232-6.
- «Un diálogo epistolar y multilingüístico. Sobre la correspondencia entre Gabriel Ferrater y Jaime Gil de Biedma», *Atti del XXV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani: "Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture"*, Università degli Studi di Napoli "Federico II", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, 18-21 febbraio 2009, in corso di stampa.
- «Immagini d'Italia nella poesia spagnola contemporanea», *Atti del XVIII Congresso Internazionale dell'Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano: "La penisola iberica e l'Italia: rapporti storico-culturali, linguistici e letterari"*, Universidad de Oviedo, 3-6 settembre 2008, in corso di stampa.
- «Gabriel Ferrater, entre tradició (catalana) i europeisme (lingüístic i literari)», in *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale*

dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (Venezia, 14-16 febbraio 2008), ed. in linea a cura di Costanzo Di Girolamo, Paolo Di Luca e Oriana Scarpati, ISBN: 978-88-7893-009-4 (<http://www.filmod.unina.it/aisc/attive/Torresi.pdf>).

- «“Y me lanzo a la calle”. Federico García Lorca a New York», in Marina Camboni, Antonella Gargano (edd.), *Città, avanguardie, modernità e modernismo. Atti del Convegno di studi. Macerata, 4-5 maggio 2005*, Macerata, Eum, 2008, pp. 119-132, ISBN: 978-88-6056-025-4.
- «Sensualità ed erotismo in *Amor en vilo*, di Pere Gimferrer», *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata*, 39, 2006, pp. 323-339, ISBN: 978-88-6056-135-0.
- «Vita urbana e modernità. La New York di John Dos Passos e di Federico García Lorca», *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata*, 38, 2005, pp. 269-296, ISBN: 978-88-6056-036-0.

VI. ASSOCIAZIONI

- Socio, dal 2007, della Asociación Internacional de Hispanistas (AIH).
- Socio, dal 2007, dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (AISC).
- Socio, dal 2005, dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI).